SEVER DO VOUGA

RESIDÊNCIAS ARTÍSTICAS
MESTRADO EM COMUNICAÇÃO AUDIOVISUAL
ESMAD / P.PORTO



FOTOGRAFIA
+ CINEMA

EDIÇÃO EDITION
Escola Superior de Media Artes e Design
Instituto Politécnico do Porto

TÍTULO TITLE
Sever do Vouga: Fotografia + Cinema

EDITORES EDITED BY
Filipe Martins, José Quinta Ferreira,
João Leal e Maria João Cortesão

DESIGN
Gilberto Ribeiro

ISBN
978-989-99899-7-9

Julho de 2019 / July 2019

SEVER DO VOUGA FOTOGRAFIA + CINEMA

RESIDÊNCIAS ARTÍSTICAS
MESTRADO EM COMUNICAÇÃO AUDIOVISUAL
IPP ESMAD

Continuando a reforçar a nossa aposta na cultura e na realização de eventos culturais no Município, porque consideramos que a cultura está sempre colocada no centro das políticas locais, ou seja, atravessa toda a nossa ação governativa local e é um forte fator de desenvolvimento, avançamos este ano com mais uma novidade: realização de uma Residência Artística Universitária.

Através de uma parceria com o ESMAD – Escola Superior de Media Artes e Design, pretendemos explorar e promover o património cultural da nossa terra contribuindo para uma maior visibilidade da mesma, valorizando as suas comunidades e promovendo o desenvolvimento social e económico das mesmas.

Esta cooperação permite reforçar o desenvolvimento académico e profissional de estudantes que constituem o grupo de mestrado em Comunicação Audiovisual (Cinema e Fotografia), através de uma experiência em contexto real no território de Sever do Vouga, dando-lhes a conhecer melhor o nosso Município, proporcionado também um alargamento do conhecimento das nossas tradições, recantos e paisagens invulgares.

O resultado desta Residência Artística, traduz-se na realização de vários filmes, documentários, fotos e outros materiais relativos à região de Sever do Vouga e às suas gentes, que serão apresentados ao público de diversas formas, sendo uma delas esta exposição e o catálogo cuja conceção gráfica e design são também produzidos no âmbito da referida Residência Artística.

Nestas criações culturais e artísticas estiveram sempre presentes as tradições e a modernidade, mas também as paisagens e a forma de ser e de estar dos Severenses.

Este catálogo é o produto de uma necessidade real de comunicar e do desejo de divulgar e dar a conhecer cada vez mais Sever do Vouga, as suas singularidades e os seus contrastes que fazem deste território, bafejado pela natureza, um espaço único e inesquecível e um forte motivo de visita.

Termino com um agradecimento a todos os Estudantes do Mestrado em Comunicação Audiovisual do ESMAD, aos Docentes, aos Artistas convidados e a todos os colaboradores do Município e entidades envolvidas na organização desta Residência Artística, pelo modo exemplar como se empenharam e trabalharam nos vários aspetos deste grande projeto.
Bem hajam!

Continuing to reinforce our commitment to culture and cultural events in the Municipality, because we consider that culture is always placed at the center of local policies, that is, it cuts across all our local government action and is a strong factor for development, this year, we moved forward with another novelty: the realization of a University Artistic Residency.

Through a partnership with ESMAD - School of Media Arts and Design, we intend to explore and promote the cultural heritage of our land, contributing to its greater visibility, enhancing its communities and promoting their social and economic development.

This collaboration makes it possible to reinforce the academic and professional development of the students that make up the Master's group in Audiovisual Communication (Cinema and Photography), through a real context experience in Sever do Vouga territory, giving them a better knowledge of our Municipality, providing a broadening of knowledge of our traditions, nooks and unique landscapes.

The result of this Artistic Residency is translated into several films, documentaries, photos and other materials related to the Sever do Vouga region and its people, which will be presented to the public in various formats, one of which is this exhibition and the catalog. whose graphic conception and design are also produced within the scope of the said Artistic Residency.

In these cultural and artistic creations, the traditions and modernity were always present, as well as the landscapes and the way of life of the people of Sever do Vouga.

This catalog is the product of a real need to communicate and the desire to disseminate and make Sever do Vouga more known, with its singularities and contrasts that make this territory, surrounded by nature, a unique and unforgettable space and a strong reason to visit.

I would like to end by thanking all the ESMAD Master's Students in Audiovisual Communication, the teachers, the invited artists and all the collaborators of the Municipality and entities involved in the organization of this Art Residency, for their exemplary commitment and work in the various aspects of this grand project.

ANTÓNIO COUTINHO
Presidente da Câmara Municipal de Sever do Vouga
President of the Municipality of Sever do Vouga





A Escola Superior de Media Artes e Design (ESMAD) é uma unidade orgânica do Instituto Politécnico do Porto (P.PORTO). Localizada na linha fronteiriça entre a Póvoa de Varzim e Vila do Conde, a ESMAD surge no universo do P.PORTO como a escola do Ensino Superior Público que associa a tecnologia às artes, com infraestruturas modernas e inovadoras, laboratórios, estúdios de fotografia e televisão, vários anfiteatros e um auditório, bem como instalações destinadas a grupos de investigação e uma ampla biblioteca. Com opções na área de conhecimento de Cinema e Audiovisual, Fotografia, Design Gráfico e de Publicidade, Design Industrial, Multimédia, Artes Digitais, Tecnologias Web e Jogos Digitais, a ESMAD veio aumentar a oferta formativa na zona Norte de Portugal, tanto no 1º Ciclo (licenciaturas) como no 2º Ciclo (mestrados).

O trabalho desenvolvido pela ESMAD tem conquistado o reconhecimento do público ao longo dos anos, nomeadamente com a obtenção de múltiplos prémios nas áreas do cinema, fotografia e design, tais como o Prémio Sophia, o Prémio Fantasporto, a Identidade Visual da Câmara Municipal de Vila do Conde, prémios nos Encontros de Fotografia de Braga, na Bienal de Vila Franca de Xira, Prémio BES e Novo Banco, entre muitas menções honrosas, quer em termos nacionais, quer internacionais.

A ESMAD realiza uma ação formativa designada por Residência Artística, projeto que

coloca os estudantes em diferentes regiões de Portugal, onde desenvolvem projetos de documentário, ficção e fotografia. Estas residências artísticas têm por objetivos aproximar o universo académico do meio que o rodeia e desenvolver a investigação da prática artística integrada no Mestrado em Comunicação Audiovisual, nas especializações de Fotografia e Cinema Documental e Produção e Realização Audiovisual. Têm também como um dos objetivos a disseminação dos projetos artísticos através da ligação à Unidade de Investigação da ESMAD (UNIMAD), partilhada por vários investigadores da escola, e com outros centros de investigação com que a escola mantém colaborações, tais como o CCRE/FAUP, o IF/FLUP, a Conferência Internacional de Avanca, o eCPR/South Wales University, entre outros.

Constituindo-se como espaços de criação e difusão, além de lugares de experiência e troca de conhecimentos, as residências também problematizam a complexidade, o significado e o valor das relações entre a arte e a comunidade envolvente. Ao oferecerem modos de produção que incentivam a criação e a partilha de propostas experimentais, as residências reavaliam definições e fronteiras das práticas artísticas ao questionar modelos de pensamento e conhecimento estanques. E, do ponto de vista sistémico, são fundamentais para a dinamização de artistas em contextos periféricos, frente ao circuito globalizado das artes, abrindo novos espaços de formação, produção, difusão e reflexão no campo da cultura, centrados em processos de troca e interação. Os projetos de residência artística consistem em deslocar o artista para um outro contexto social, cultural, político e económico com o objetivo de desenvolver um processo de criação artística associada à troca de experiências, linguagens, conhecimentos e realidades. A proximidade dos mestrandos num contexto real é fundamental para a preparação dos mesmos para a conclusão futura do mestrado.

As Residências Artísticas aqui apresentadas tiveram como ponto de referência a região de Sever do Vouga, o seu património histórico e natural, os seus habitantes e a sua atualidade.

OLÍVIA MARQUES DA SILVA
Presidente da Escola Superior de Media Artes e Design

Media Arts and Design School (ESMAD) is an organic unit that belongs to Porto Polytechnic Institute (P.PORTO). Located in the borderline between the cities of Póvoa de Varzim and Vila do Conde, ESMAD appears in the universe of the P.PORTO as the Public Higher Education School that connects technology to arts, with modern and innovative infrastructures like labs, photography and television studios, several amphitheaters and an auditorium, as well as facilities aimed for research groups and a large library. With options in the areas of Cinema and Audiovisual, Photography, Graphic Design and Advertising, Industrial Design, Multimedia, Digital Arts, Web Technologies and Digital Games, ESMAD increased the training offer in the Northern Portugal area, both in the first cycle (undergraduation) and the second cycle (master degree).

The work developed by ESMAD conquered recognition from the public over the years, namely by winning multiple prizes in the areas of cinema, photography and design, such as the Sophia Prize, the Fantasporto Prize, the Visual Identity of the Town Hall of Vila do Conde, prizes at the Braga Photography Meetings, the Vila Franca de Xira Bienal, the BES and Novo Banco award, among many honorable mentions, both national and international.

ESMAD organizes a formative action named as Artistic Residence, a project that places students in different regions of Portugal, where they develop documentary, fiction and photography projects. These artistic residencies

aim to bring the academic community closer to the surrounding environment and develop the investigation of the artistic practice integrated in the Master in Audiovisual Communication, both in the specializations of Photography and Documentary Cinema and Audiovisual Production and Directing. One of the outcomes is also the dissemination of artistic projects through the ESMAD Research Unit (UNIMAD), shared by several researchers of the school, and other research centers with which the school has collaborations, such as the CEMR / FAUP , IF / FLUP, the International Conference of Avanca, eCPR / South Wales University, among others.

Being a space of creation and diffusion, as well as experience and knowledge exchange, the artistic residence also problematize the complexity, meaning and value of the relations between art and the surrounding community. By offering modes of production that encourage the creation and sharing of experimental proposals, residences reevaluate definitions and frontiers of artistic practices by questioning watertight models of thought and knowledge. And, from the systemic point of view, they are fundamental for the dynamization of artists in peripheral contexts, in front of the globalized circuit of the arts, opening new spaces of formation, production, diffusion and reflection in the field of culture, centered on processes of exchange and interaction. Artistic residency projects consist of moving the artist to another social, cultural, political and economic context in order to develop a process of creation associated with the exchange of experiences, languages, knowledge and realities. The proximity of the master students in a real context is fundamental to their preparation for the future conclusion of the master graduation course.

The Artistic Residencies presented here had as its reference point the region of Sever do Vouga, its historical and natural patrimony, its inhabitants and its reality.

OLÍVIA MARQUES DA SILVA
President of the Media Arts and Design School
(ESMAD)



No âmbito da parceria estabelecida entre a Câmara Municipal de Sever do Vouga e a Escola Superior de Media Artes e Design (ESMAD) do Instituto Politécnico do Porto, foram realizadas duas residências artísticas no Concelho de Sever do Vouga entre abril e maio de 2019 envolvendo os alunos do mestrado em Comunicação Audiovisual, professores, artistas convidados e dezenas de intervenientes da comunidade local.

O objetivo era duplo: aliar a promoção da riqueza cultural, paisagística e etnográfica da região ao desenvolvimento de novos olhares estéticos e novas formas de expressão em contexto académico, segundo três regimes distintos de abordagem: a fotografia, o cinema documental e o cinema de ficção. A partir desta premissa, foi lançado o desafio aos quase trinta estudantes do Mestrado em Comunicação Audiovisual (MCA) para idealizarem e concretizarem, ao longo de um semestre, diversos projetos audiovisuais e fotográficos com um tema comum: Sever do Vouga.

A primeira residência artística – dedicada à fotografia e ao cinema documental – decorreu de 1 a 10 de abril. Durante este período de 10 dias, os mestrandos instalaram-se, sem interrupções, no coração deste Município do Distrito de Aveiro e apontaram as suas objetivas em múltiplas direções. Na área da fotografia, mais permissiva aos olhares individuais, as abordagens foram diversas: houve quem se propusesse retratar o tempo, o peso da memória entranhada nos lugares e nos rostos envelhecidos; ou então as texturas das ruínas e dos locais abandonados. Outros visaram as sonoridades da imagem: tanto as que se adivinham no tema (uma banda musical...), como aquelas que residem nas próprias melodias visuais, nas geometrias e plasticidades de objetos e perspetivas. Alguns focaram-se nos retratos: a expressão humana, mas também a sua desconstrução (a redução do rosto de outrem à autobiografia do artista). Misturaram-se fotografias com desenhos. Fotografaram-se elementos: por exemplo a água da cascata da Cabreira (no rio Vouga) emancipada do seu contexto para se oferecer a múltiplas poses numa série abstrata. Focaram-se os interiores das casas e as suas intimidades. Capturaram-se gestos e captou-se a força do trabalho (a pesca da lampreia, a agricultura). Ao todo, foi realizada mais de uma dezena de projetos individuais e coletivos de fotografia.

No género do cinema documental fizeram-se dois filmes. Num deles, a subida do nível do rio após a construção da barragem de Ribeiradio-Ermida serviu de mote para um retrato etnográfico da comunidade local da aldeia de Amiais, no Concelho de Sever do Vouga, permitindo tecer ligações entre o presente e a memória. Daqui resultou o filme documental intitulado "Paisagem Submersa". Foi também o tema da memória que deu o mote ao segundo filme, bem como ao provérbio que lhe serve de título: "Atrás de tempo, tempo vem". Focando-se num grupo de mulheres da Freguesia de Dornelas,

o documentário acede ao seu protagonista implícito – o tempo – através das pequenas rotinas do quotidiano rural e das conversas (e canções) sobre o passado. A segunda residência artística, que decorreu entre 26 de abril e 6 de maio, foi dedicada inteiramente ao cinema de ficção, com a realização de duas curtas-metragens cujas narrativas usaram os cenários e as paisagens de Sever do Vouga como plano de fundo: num primeiro filme, intitulado "Dança comigo até ao fim", um casal idoso lida com uma tragédia familiar antiga em circunstâncias peculiares que impedem o ritual da memória. No segundo filme, "Cringe", um rapaz e uma rapariga desconhecidos aliam-se para levarem a cabo uma pequena missão, numa espécie de catarse das suas frustrações românticas.

Em suma, resultaram quatro filmes e doze projetos fotográficos desta parceria entre a ESMAD e o Município de Sever do Vouga, todos eles materializados ao longo das duas residências artísticas entre abril e maio de 2019. Juntamente com os estudantes do mestrado, estiveram também envolvidos, além dos docentes residentes, três prestigiados artistas convidados que acompanharam em permanência os projetos: a realizadora Leonor Noivo (orientadora convidada dos projetos de cinema documental), o realizador Nuno Rocha (orientador convidado dos filmes de ficção) e o fotógrafo Georges Pacheco (orientador convidado dos projetos de fotografia). A eles agradeço pelo precioso apoio e aconselhamento aos mestrandos durante as residências.

Acima de tudo, o sucesso deste projeto académico não teria sido possível sem o inexcedível apoio da Câmara Municipal de Sever do Vouga, em particular na pessoa do seu presidente, Dr. António Coutinho, a quem devo o meu maior agradecimento por ter tornado possível esta experiência artística e este investimento cultural. Um agradecimento especial também à Adélia Correia, técnica de turismo do Município e assessora principal das residências artísticas, pela sua constante proximidade e acompanhamento logístico; à Elisabete Henriques pelo auxílio em momentos-chave; e ao Pedro Nóbrega, responsável do Museu Municipal, por tão bem nos ter dado a conhecer o passado e o presente de Sever do Vouga. De um modo geral, cabe-me ainda agradecer a todas as restantes pessoas do pelouro cultural do Município que estiveram de algum modo envolvidas na preparação e realização das residências artísticas, bem como nos subsequentes eventos expositivos ou promocionais das obras daí resultantes.

Por fim, deixo também um profundo agradecimento a todas as pessoas locais que abraçaram as propostas dos estudantes, abrindo as suas janelas para a intimidade e deixando-se retratar. São os rostos de Sever do Vouga e os verdadeiros protagonistas deste projeto.

FILIPE MARTINS
Coordenador do Mestrado em
Comunicação Audiovisual

Within the partnership established between the Sever do Vouga City Hall and the School of Media Arts and Design (ESMAD) of the Polytechnic Institute of Porto, two artistic residencies were held in Sever do Vouga between April and May 2019 involving students of the masters in Audiovisual Communication, teachers, invited artists and dozens of interveners of the local community.

The objective was twofold: to combine the promotion of the region's cultural and ethnographic richness with the development of new aesthetic perspectives and new forms of expression in an academic context, according to three different approaches: photography, documentary cinema and fiction cinema. From this premise, the challenge was launched to the almost thirty students of the Master in Audiovisual Communication (MCA) to idealize and concretize, over a semester, several audiovisual and photographic projects with a common theme: Sever do Vouga.

The first artistic residence - dedicated to photography and documentary cinema - was held from April 1 to 10. During this period of 10 days, the master's students installed without interruption in the heart of this municipality of the District of Aveiro (Portugal) and pointed their objectives in multiple directions. In the area of photography, which is more permissive to individual gazes, the approaches were diverse: there were those who set out to portray time, the weight of memory embedded in places and on aging faces; or the textures of the ruins and abandoned sites. Others aimed at the sonorities of the image: both those sonorities that are divined in the theme (a musical band ...), as well as those that reside in the visual melodies, in the geometries and plasticity of objects and perspectives. Some focused on portraits: human expression, but also their deconstruction (the reduction of the faces of others to the artist's autobiography). There were photographs mixed with drawings. Nature elements were photographed: for example, the water of the Cabreira waterfall (in the Vouga river) emancipated from its context to offer itself to multiple poses in an abstract series. Others focused on the interiors of the houses and their intimacies. Gestures were captured and labor force was registered (Lamprey fishing, agriculture). In all, more than a dozen individual and collective photography projects were held.

In the documentary genre, two films were made. In one of them, the ascent of the river after the construction of the dam of Ribeiradio-Ermida served as a theme for an ethnographic portrait of the local community of the village of Amiais, in the county of Sever do Vouga, allowing to weave connections between the present and the memory. This resulted in the documentary film entitled "Submerged Landscape". Memory was also the theme of the second film and of the popular saying that serves as its title: "Behind time, time comes". Focusing on a group of women from the Parish of Dornelas, this documentary accesses its implied protagonist

– time – through the small routines of rural everyday life and conversations (and songs) about the past.

The second artistic residence, which ran from April 26 to May 6, was devoted entirely to fiction cinema, with two short films whose narratives used the scenery and landscapes of Sever do Vouga as background. In the first film, titled "Dance Me to the End," an elderly couple deals with an ancient family tragedy in peculiar circumstances that hinder the ritual of memory. In the second film, "Cringe," a boy and a girl band together to carry out a small mission in a kind of catharsis from their own romantic frustrations.

In summary, four films and twelve photographic projects resulted from this partnership between ESMAD and the City Hall of Sever do Vouga, all materialized in two artistic residences between April and May 2019. Together with the students of the master's degree, and in addition to the resident professors, three prestigious invited artists also accompanied the projects permanently: the director Leonor Noivo (guest advisor of documentary film projects), the director Nuno Rocha (guest advisor of fiction films) and photographer Georges Pacheco (guest advisor of photography projects). To them I thank for the precious support to the master's students during the residences.

Above all, the success of this academic project would not have been possible without the unsurpassable support of the Sever do Vouga City Hall, particularly in the person of its president, Dr. António Coutinho, to whom I owe my greatest thanks for making this artistic experience and this cultural investment feasible. A special thanks also to Adélia Correia, tourism technician of the City Hall and main advisor of the artistic residencies, for her constant proximity and logistic accompaniment; to Elisabete Henriques for her assistance in key moments; and to Pedro Nóbrega, the Municipal Museum director, for teaching us about the past and present of Sever do Vouga. In general, I would also like to thank all the other people in the Main Hall's cultural sector who have been involved in the preparation and production of the artistic residencies, as well as in the subsequent exhibition or promotional events of the resulting works.

Finally, I also give my deepest thanks to all the local people who embraced the students' proposals, opening their windows to intimacy and letting themselves be portrayed. They are the faces of Sever do Vouga and the true protagonists of this project.

FILIPE MARTINS
Coordinator of the Master's in
Audiovisual Communication



FOTOGRAFIA



PHOTOGRAPHY

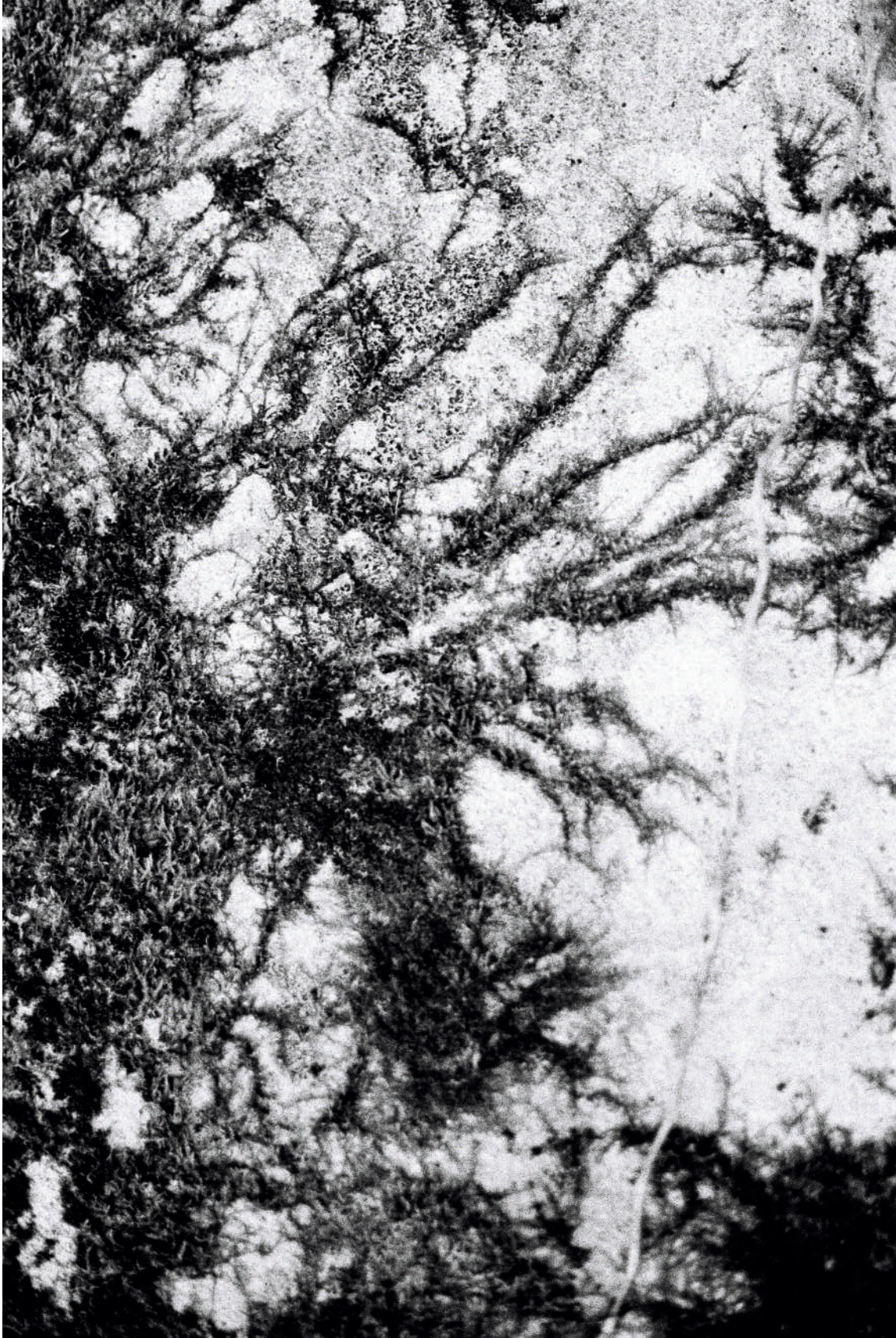
ENTRE TERRA E ESCOMBRO BETWEEN LAND AND DEBRIS

Entre os escombros de um lugar repleto de história retiram-se perceções que lhe escapam, que vão para além dela e se embrenham nas ficções da memória. O que resta como registo dessas perceções é o atrito entre a matéria e os pensamentos que lhes deram origem. Tomei a liberdade de os filtrar por máquinas - duas formas de delinear uma passagem por este lugar.

Among the rubble of a place full of history there are perceptions that escape it, that go beyond it and become entangled in the fictions of memory. What remains as a record of these perceptions is the friction between matter and the thoughts that gave rise to them. I took the liberty of filtering them through machines - two ways of outlining a passage through this place.

Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
Colagem em / mounted in PVC 5mm
Dimensões de impressão / Printing size
54x39cm (1 imagem), 40x40cm (3 imagens), 27x40cm (2 imagens)
Livro de Artista / Artist Book
20x30cm (aprox.)

HUGO SOUSA







COUTO

Cou·to
1. Terra coutada, privilegiada, defesa.
2. [Figurado] Asilo; refúgio.

Aqui o passar do tempo é lento, o que conduz o dia é a posição do sol e o que não foi possível fazer hoje faz-se amanhã. O tempo, neste local, comanda o dia e existe em abundância. Numa lógica de observação dos rostos, dos espaços e dos costumes destas pessoas pretende-se convidar a uma reflexão da importância do tempo nas nossas vidas. Foi em Couto de Esteves que reflecti sobre a efemeridade do tempo e sobre o poder que tem sobre nós.

Here the time goes slowly, what drives the day is the position of the sun and what was not possible to do today is done tomorrow. Time, in this place, commands the day and exists in abundance.
In a logic of observation of the faces, spaces and customs of these people is intended to invite a reflection of the importance of time in our lives.
It was in Couto de Esteves that I reflected on the ephemerality of time and on the power it has over us.

Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
colagem em / mounted in PVC 3 e 5mm
Dimensões de impressão / Printing size
30x45cm (12 imagem)
75x50cm (5 imagens)

ELISA FREITAS







ENTRE SONS
BETWEEN SOUNDS

Eles sabem que a música é um ritmo interior, uma parcela do cosmos. Sentem a emoção do marinheiro explorador que sulca a vastidão do mar. Ardem nos rios de lava e nos caminhos do sol. É essa a natureza dos sons, da melodia agreste, do gesto brusco quando a voz se cala e irrompe a navalha de uma guitarra eléctrica. Eles são da música e a música espelho do que são. A alma revelada para lá das máscaras. Versos que cortam. Palavras que rasgam. Notas que ferem. Retratos de agora dos "When Sentences are Band Names".

They know music is like an inner rhythm, a parcel of cosmos. They feel the emotion of the explorer sailor sailing the vast sea. They burn in rivers of lava and roads leading to the sun. That is the nature of their sound, angry melodies and reckless gesture when voice is over and abruptly emerges the knife of an electric guitar. They are music and music is their hidden mirror. Soul revealed beyond masks. Cutting verses. Ripped words. Fierce notes. Portraits from here and now about "When Sentences are Band Names".

Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
colagem em / mounted in PVC 5mm
Dimensões de impressão / Printing size
100x70cm (2 imagens)
45x65cm (4 imagens)
30x50cm (4 imagens)

ISABEL CAMPOS




MÚSICAS
MIN.
BPM'S
ALINHAMENTOS
Rise
Drown
Foi
Rain
Entretanto
Trauma
Fim do tempo
Árabe
Lock'up
Father Figure
Cage
Control
Nova 2



RAÍZES DO VOUGA
ROOTS OF THE VOUGA

Os Severenses sempre tiveram uma relação de amor e respeito pela terra, criando laços e raízes fundamentados nos ciclos naturais em Sever do Vouga. Neste concelho, por onde passam campos retalhados por muitas encostas, figuram terraços agrícolas e minifúndios, pertencentes a uma gente enlaçada na agricultura tradicional e por vezes de subsistência. Estes agricultores provém de receptividade e simpatia contagiantes. Motivados pela contemplação e reflexão, revelam uma identidade, rotina, devoção e uma cumplicidade com o meio ambiente. Pude encontrar nas aldeias de Sanfins e de Couto de Baixo imagens expressivas e de forte sentido, que demonstram a conexão dessas pessoas com o campo. As mãos dessa gente fazem brotar toda a produção de legumes e verduras existentes nesses minifúndios. De certo modo, os agricultores se tornam também elementos daquela natureza, como entidades criadoras, com enorme sensibilidade, tranquilidade e alegria fazem o ciclo do arar, plantar, brotar e colher acontecer em Sever do Vouga. As raízes são tantas nos campos Severenses... Sobretudo, mãos que mexem na terra são raízes que fazem brotar.

The Severenses always had a relationship of love and respect for the land, creating ties and roots based on the natural cycles in Sever do Vouga. In this county, where fields cut by many slopes pass, there are agricultural terraces and small agricultural fields, belonging to a people entwined in traditional agriculture and sometimes of subsistence. These farmers have a contagious receptivity and sympathy. Motivated by contemplation and reflection, they reveal an identity, routine, devotion and a complicity with the environment. I could find in the villages of Sanfins and Couto de Baixo expressive images and strong sense, which demonstrate the connection of these people with the countryside. The hands of these people sprout all the production of vegetables in these small agricultural fields. In a way, the farmers also become elements of that nature, as creators, with great sensitivity, tranquility and joy, make the plowing, planting, sprouting and harvesting cycle happen in Sever do Vouga. The roots are so many in the fields of Severenses ... Above all, hands that move the earth are roots that bring forth.

Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
Colagem em / mounted in PVC 5mm
Dimensões de impressão / Printing size
40x60cm (20 imagens)

MARCELO DE MATTOS







FRAGMENTUM

Sever do Vouga, vila pequena e escondida à beira de Aveiro que foi apresentada para a realização de um projeto para a ESMAD. A Fábrica das Massas de Vouga, muito conhecida desde o início do século XX até aos anos 80. A sua lenda conta que o dono da Fábrica saiu da empresa por obrigação e que morreu passado pouco tempo devido ao desgosto. "Fragmentos" é uma série de fotografias que nos transmite o que restou da Fábrica, que no caso é apenas os Silos, um edifício impactante. A sua captura foi com o objetivo de fotografar geometricamente, tentar ter as linhas todas direitas para transmitir a degradação da Fábrica derivada do abandono ao longo dos anos mas também a harmonia que podemos sentir lá dentro.

Sever do Vouga, small and hidden village on the edge of Aveiro that was presented for the conception of a project for ESMAD. The Vouga Pasta Factory, well known from the early twentieth century until the 1980s. His legend tells that the owner of the factory left the company by obligation and died a short time after, due to the disgust related to the fact. "Fragmentos" is a series of photographs that transmit us what remains of the Factory, which in this case is just the Silos, a shocking building. Its capture was with the objective of photographing geometrically, trying to have the lines all right to convey the degradation of the Factory derived from abandonment over the years but also the harmony that we can feel inside.

Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
Colagem em / mounted in PVC 3mm
Dimensões de impressão / Printing size
30x40cm (20 imagens)

MARIANA GASPAR





YOU AND ME

Um diálogo, sem palavras, entre tu e eu. Conheço-os? Não. Tentei conhecê-los? Dissemos algumas coisas um ao outro.

Fotografei-os e eles desenharam-me sem olhar para o papel. Através da fotografia e do desenho cego, o ato de representação serviu de diálogo entre as crianças e o autor. Todos esses retratos, pincelados pelos desenhos cegos, são uma representação das imagens mentais que temos um do outro.

A dialogue, without words, between you and me. Do I know them? No. Did I try to know them? We said some things to each other.

I took their pictures, and they draw me without looking at the paper. Through photography and blind-drawing, the act of representation served a dialogue between the children and the author. All of these portraits, brush stroked by the blind drawings, are a representation of mental images that we have regarding each other.

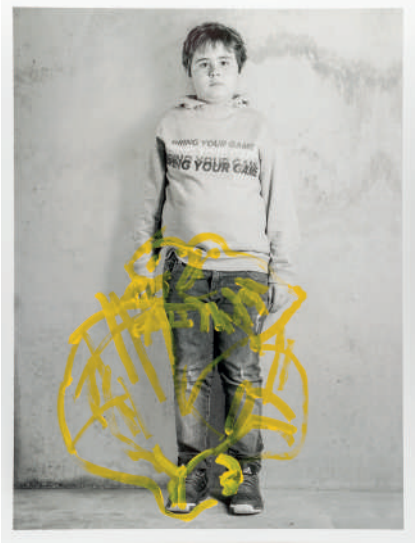
Tipo de impressão / Printing type
Impressão jato tinta sobre papel Hahnemuhle / Inkjet Print on Hahnemuhle paper
Suporte de exibição / Mounting type
Papel na parede / paper on the wall
Dimensões de impressão / Printing size
100x80cm (8 imagens)

NAZLIHAN AĞAÇ CRUZ




Rue de
Cambon
Paris





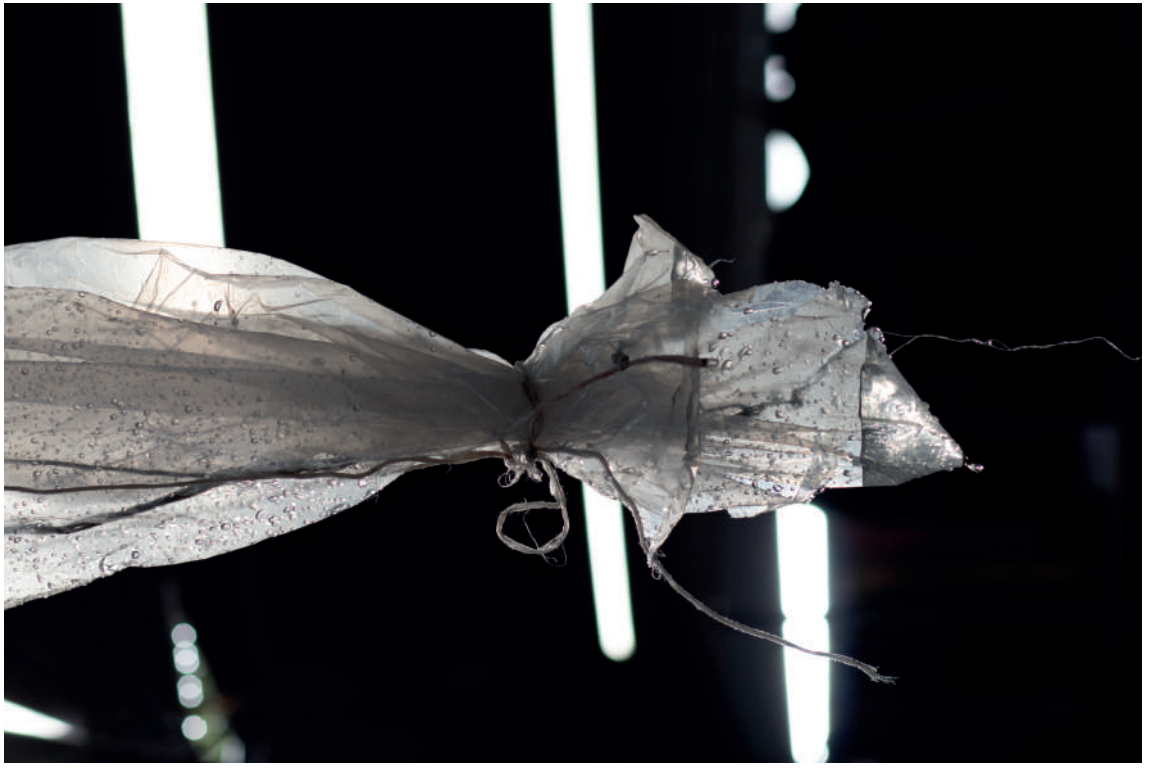
NÓ
KNOT

"Nó", reflete na passagem do tempo e no uso do espaço. Acompanha o quotidiano de um casal de feirantes de Pessegueiro do Vouga, Aveiro.
O gosto pelo calçado emergiu logo após o regresso de França, em 82. Surgiram-se nós. A pressão da venda vem sempre que há uma feira, e a expectativa da próxima é uma preocupação, assim como as intempéries. A rotina do fazer e desfazer dilui a energia de ambos, no entanto assegura a profissão. Com o avançar dos anos, desistir já não é opção, o negócio é-lhes intrínseco e os clientes da casa permanecem leais à qualidade do calçado nacional que lá encontram. É em Isabel e Adriano que vejo os nós se transformarem em laços.

"Knot", reflects on the passage of time and space usage, accompanying the daily life of a marketeer couple from Pessegueiro do Vouga, Aveiro. The footwear interest emerged shortly after their return from France in 82. The knots arose. The pressure of the sale comes whenever there is a fair, and the expectation regarding the next one is a concern as well as the inclement weather. The do-and-undo routine dilutes the energy of both, but guarantees the profession. As the years pass by, giving up is no longer an option, the business is inherent to them, and the house costumers remain loyal to the quality of the national footwear that can be found there. It is in Isabel and Adriano that I see knots becoming bonds.

Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
Colagem em / mounted in PVC 5mm
Dimensões de impressão / Printing size
69x46cm (10 imagem)
10x12cm (2 imagens)

RITA PEREIRA











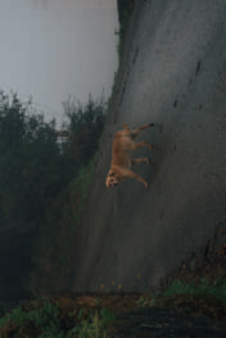
EMPATIA INTERESPÉCIE
INTERSPECIES EMPATHY

O abandono de animais sempre foi uma realidade bastante presente em Portugal, animais estes que encaram as ruas diariamente, mas dificilmente são encarados, passando muitas vezes despercebidos. Em Sever do Vouga, a fome e a carência de um lar são amenizadas com as ações empáticas de Helena, uma mulher reformada com uma rotina fora de horas que dedica a vida a estes seres que sem ela nada seriam.

The abandonment of animals has always been a vivid reality in Portugal. Animais like this, face the steets daily, however, they're hardly ever seen, often going unnoticed. In Sever do Vouga, the famine and the homelessness are almost handled by the empathic actions of Helena, a retired woman with an out-of-hours routine who dedicates her life to these beings who would be nothing without her.

Livro de artista / artist book
20x30cm

VALENTINA RODRIGUES















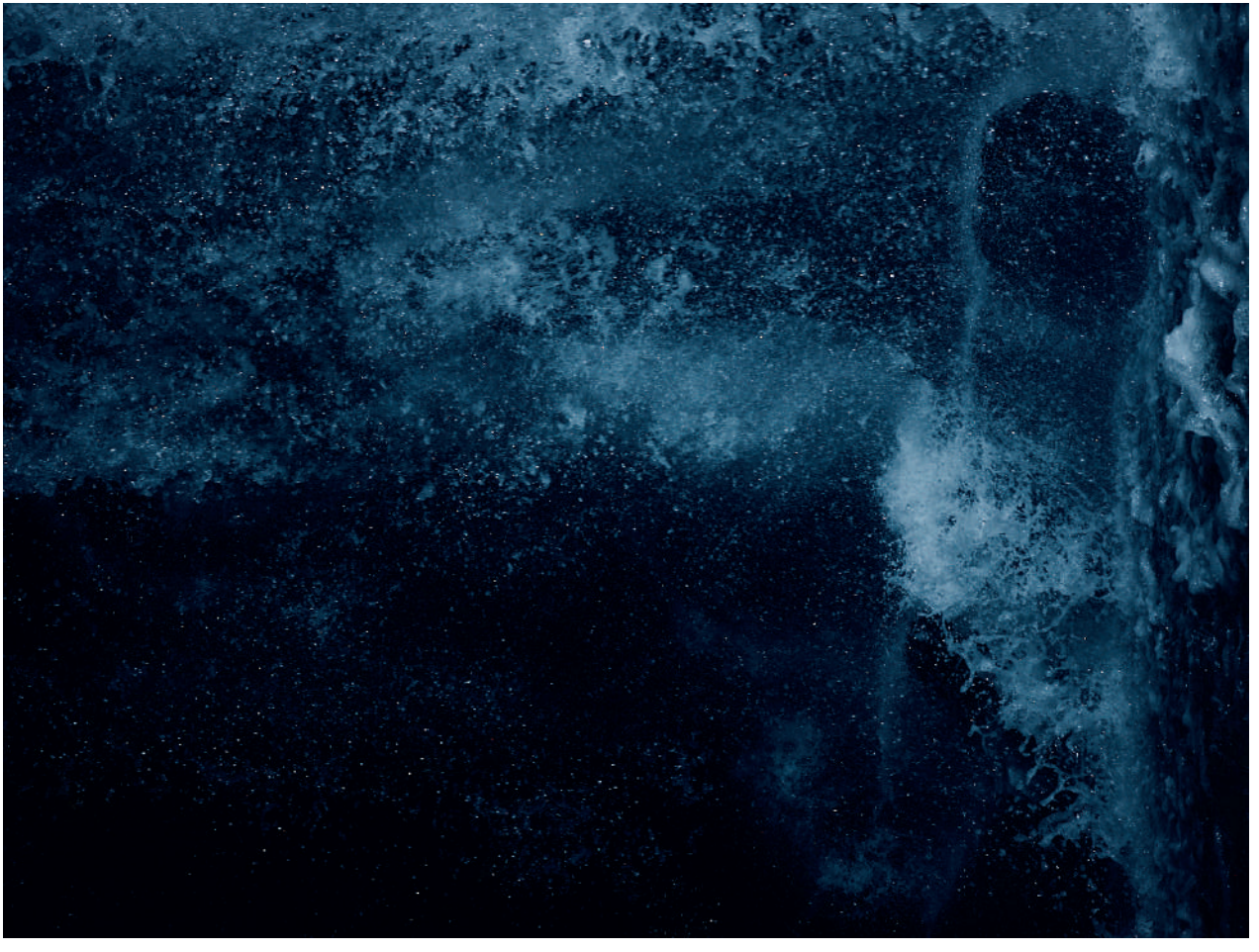
FALLING WATER

Falling Water explora as quedas de água como entidades que movimentam a água e a vitalizam, e a sua expressão espiritual e metafísica. As quedas de água são um tema recorrente na cultura universal. Podemos observar a sua influência no taoismo em que se contrapõe a montanha e a queda de água com o yin e o yang, e se reflete como o seu movimento descendente alterna com o movimento ascendente da montanha, e o seu dinamismo alterna com a impassibilidade do da montanha. As quedas de água significam também na filosofia budista a impermanência oposta à imutabilidade. Apesar da queda de água como entidade continuar a existir, ela nunca permanece a mesma. As gotas de água que a compõe são renovadas a cada segundo. A queda de água é também o movimento elementar, indomado, das correntes de força que é preciso dominar e controlar, tendo em vista a evolução espiritual.

Falling Water explores waterfalls as entities that move water and vitalize it, and their spiritual and metaphysical expression. Waterfalls are a recurring theme in universal culture. We can see its influence in Taoism that opposes the mountain and the waterfall to the yin and the yang, and reflects on how its downward movement alternates with the upward movement of the mountain, and its dynamism alternates with the impassivity of the mountain. The waterfalls also signify in Buddhist philosophy the impermanence opposite to immutability. Although the waterfall as an entity continues to exist, it never remains the same. The drops of water that make it up are renewed every second. The waterfall is also the elemental, untamed movement of the currents of force that must be mastered and controlled in view of spiritual evolution.

Tipo de impressão / Printing type
Impressão em película backlite / Backlite print
Impressão em lona / Print on PVC
Suporte de exibição / Mounting type
Caixa de Luz / Lightbox
Lona suspensa / Suspended PVC
Dimensões de impressão / Printing size
120x180cm (1 imagem)
400x300cm (1 imagem)

HELDER LUÍS



EM OUTRO RIO
IN OTHER RIVER

A pesca da lampreia em Sever do Vouga perde-se na memória dos habitantes. Durante muito tempo foi um importante complemento da economia familiar. Deu a ganhar muito dinheiro. Hoje, alguns continuam a praticá-la à noite.
É uma pesca furtiva. Os pescadores ainda usam as velhas ferramentas tradicionais como a fisga e a lanterna de petróleo. Bem como as pequenas bateiras com as quais percorrem silenciosamente a escuridão do rio. Mas a lampreia, outrora abundante, rareia. E já poucos a praticam.
É outro rio. Já não se veem as dezenas de luzes navegando nas águas em todos os sentidos.

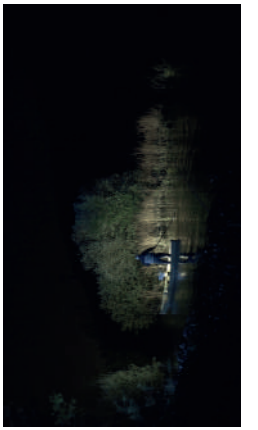
Fishing the lamprey in Sever do Vouga is as old as the memory of its inhabitants can reach. For a long time the lamprey was an important supply in the families income. Most yearned lots of money with it. Today, only a few are still fishing. At night, as ever. It is a stealthy activity. Fishermen are stil using the same traditional tools as slingshots and lanterns, as well as the small boats with which they used to move silently in the darkness of the river. But the lamprey, years ago so abundant, is now rare. Much lesser the fishermen. It is another river. No longer can be seen tens of lights floating the waters in all directions.

Fotografias
Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
Colagem em / mounted in PVC 5mm
Dimensões de impressão / Printing size
75x50cm (2 imagens)
Vídeo
Ultra HD 3840x2160, 5'13", som stéreo.

ELISA FREITAS
ISABEL CAMPOS
MARIANA GASPAR









MIRTILO

O Mirtilo é, não só o fruto mais influente para o concelho de Sever do Vouga, mas é também muito importante para a senhora Ana Paula. Ela tem uma ligação muito forte com a terra e é extremamente focada no seu negócio familiar. Aqui, os mirtilos são produzidos, não para serem diretamente comidos, mas para serem trasnformados.

Mirtilo is not only the most influent fruit for Sever do Vouga, but also very important for Ana Paula. She has a very strong connection with the land and is extremely focus it her family business. Here, the fruit is produced not to the directly eaten, but to be transformed.

Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
colagem em / mounted in PVC 5mm
Dimensões de impressão / Printing size
60x60cm - 2 imagens
50x50cm - 1 imagem
40x40cm - 2 imagens
30x30cm - 2 imagens
20x20cm - 1 imagem

NAZLIHAN AĞAÇ CRUZ
MARCELO DE MATTOS
VALENTINA RODRIGUES









RIVER

Quando se percorre a margem de um rio tendemos a contemplar o seu lado oposto. Essa margem contrária apresenta-se como uma fachada de algo etéreo, uma janela onde se espreita a superfície de algo intangível. O reflexo espelhado da água intensifica esta sensação: através da sua transparência revela-se um espaço recortado por incongruências. A abstração do real funde- se à paisagem intensificando o prazer bucólico do olhar. Uma superfície intangível ao alcance do toque acentuada pela névoa e rebatida pelo reflexo. A incerteza do que é concreto torna-se obstáculo. Abraça-se o conforto secreto da ilusão.

When we cross the river bank, we tend to contemplate its opposite side. This opposite margin presents itself as a facade of something ethereal, a window where one peeks at the surface of something intangible.
The mirrored reflection of the water intensifies this sensation: through its transparency it reveals a space interspersed with incongruities. The abstraction of the real merges with the landscape, intensifying the bucolic pleasure of the gaze. An intangible surface within the reach of the touch accentuated by the mist and rebounded by the reflex. The uncertainty of what is concrete becomes an obstacle. Embrace the secret comfort of illusion.

Tipo de impressão / Printing type
Impressão cromogénea / C-Print
Suporte de exibição / Mounting type
Colagem em / mounted in PVC 5mm
Dimensões de impressão / Printing size
60x45cm - 6 imagens

HÉLDER LUÍS
HUGO SOUSA
RITA PEREIRA





CINEMA DOCUMENTAL



DOCUMENTARY CINEMA

PAISAGEM SUBMERSA

A neblina repousa sobre a água do rio, deslizando entre uma margem e a outra. Ouvem-se os galos cantar e os cães que respondem a ladrar criando uma sinfonia natural, à qual se juntam os corvos, os rouxinóis e as cigarras. Assim é o amanhecer em Couto de Esteves. Junto às margens do Vouga, a Dona Cidália, as Marias Madalenas, o Sr. Manuel e o Sr. José contam as histórias que ficaram submersas no passado, mas preservadas na memória. Uma travessia entre o passado e o presente, duas margens cada vez mais distantes.

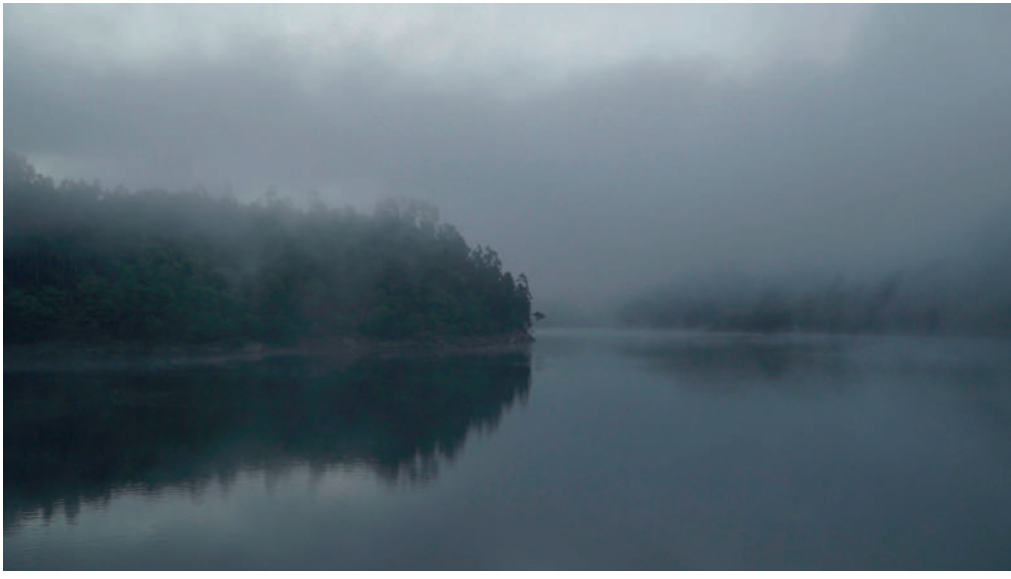
The mist lays above the river water, gliding from one riverbank to the other. We can hear the roosters crowing and the dogs barking back creating a natural symphony, that is joined by crows, nightingales and cicadas. This is how the day rises in Couto de Esteves. Near the riverside of the Vouga river, Cidália, Marias Madalenas, Manuel and José talk about the stories that were submerged by the past but are remembered through memories. A cross between past and present, two sides that are constantly further away.

Título / Title **Paisagem Submersa** / Submerged Landscape
Ano / Year **2019**
Duração / Runtime **15'**
Formato / Format **HD 1920x1080 (16:9)**
Categoria / Category **Documentário** Documentary
Realização / Directed by **Miguel Almeida**
Argumento / Written by **Ana Oliveira**
Direção de Fotografia / Cinematography **Edmundo Correia**
Montagem e Edição **Inma Veiga**
Som **João Galvão**
Com **Cidália Fonseca, José Silva, Maria Madalena Costa, Maria Madalena Pérez, Manuel Moreira**
Produtores / Producers **Ana Oliveira, Miguel Almeida**
Produção / Production **ESMAD / P.PORTO**
Financiamento / Financing **ICA, Município Sever do Vouga**
Apoios / Sponsor **Junta de Freguesia de Couto de Esteves, Quinta da Olga, Quinta do Barreiro, S-Vitech**

ANA OLIVEIRA
EDMUNDO CORREIA
INMA VEIGA
MIGUEL ALMEIDA







ATRÁS DE TEMPO, TEMPO VEM

"Atrás de tempo, tempo vem" entrelaçado com cantares populares, narra os ritmos da vida rural, onde o tempo e o seu peso, moldam e definem a paisagem, assim como as vidas que a compõem. Acompanhando as reminiscências de um grupo de mulheres da freguesia de Dornelas, Sever do Vouga, Portugal.

"Behind time, time comes" interlaced with folk songs, narrates the rhythms of rural life, where time and its weight, shape and define the landscape, as well as the lives that compose it. Accompanying the reminiscences of a group of women from the parish of Dornelas, Sever do Vouga, Portugal.

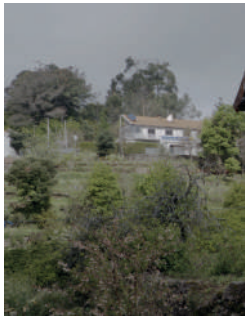
Título / Title **Atrás de Tempo, Tempo Vem** / Behind Time, Time Comes
Ano / Year **2019**
Duração / Runtime. **21'**
Formato / Format **HD 1920x1080 (16:9)**
Categoria / Category **Documentário** Documentary
Realização / Directed by **Priscilla Fontoura** & **Rita Barroso**
Direção de Fotografia / Cinematography **Patrícia Azevedo**
Som / Sound **Guilherme Correia** & **Marco Conceição**
Montagem / Editing **Rita Barroso**
Com / With **Amália Silva, Benilde Rodrigues, Cármen Rodrigues, Evangelina Tavares Silva, Laurentina Soares, Maria do Carmo, Maria Esperança Capela** e **Odete Almeida Costa**
Produtor / Producer **Juliana Ramalho**
Assistente de Produção / Production Assistant **Patrícia Azevedo, Priscilla Fontoura, Rita Barroso**
Produção / Production **ESMAD / P.PORTO**
Financiamento / Financing **ICA, Município de Sever do Vouga**
Apoios / Sponsor **Silvério Rocha Soares** (apoio à produção)

ANA FONTOURA
RITA GOMES
JULIANA RAMALHO
PATRÍCIA AZEVEDO

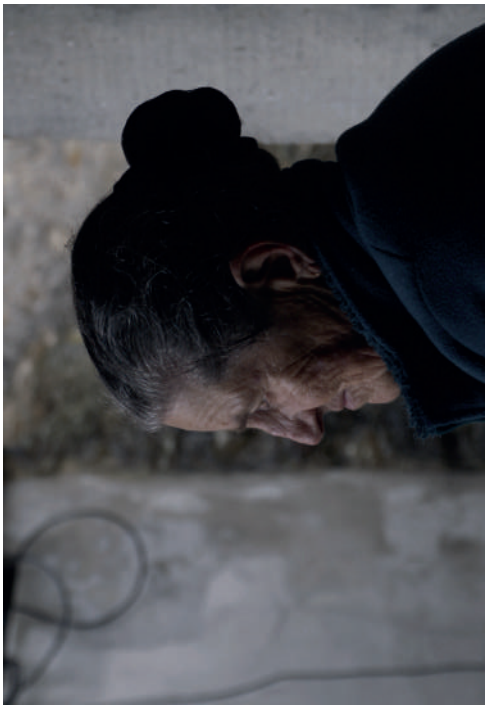


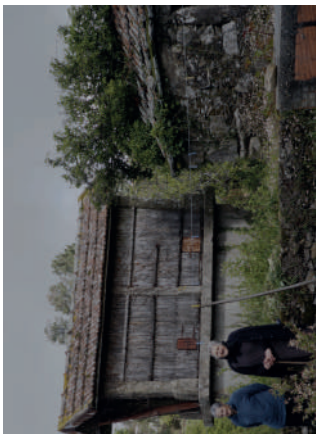


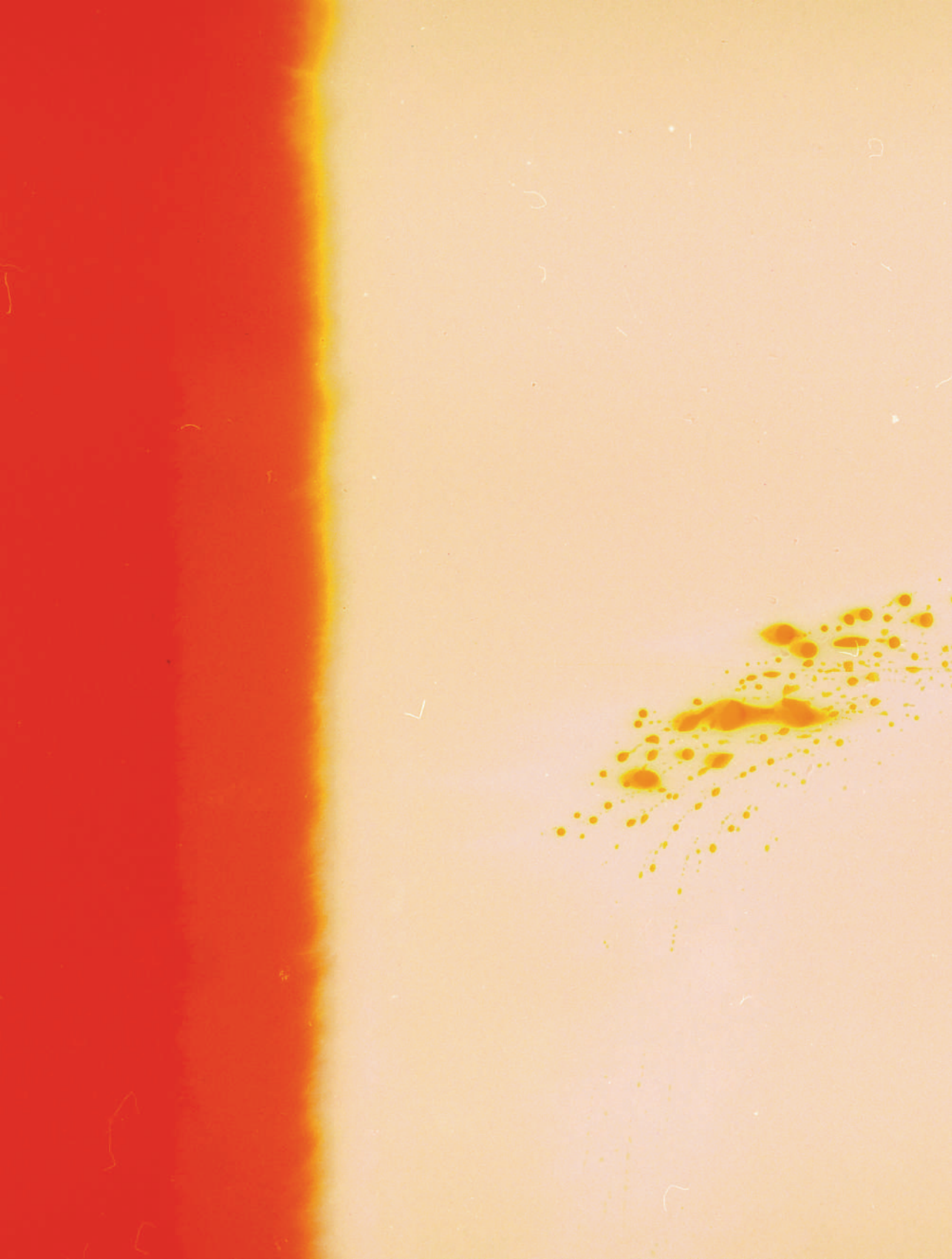












PRODUÇÃO E REALIZAÇÃO AUDIOVISUAL



AUDIOVISUAL PRODUCTING AND DIRECTING

DANÇA COMIGO ATÉ AO FIM

Lúcia e Alberto sofrem com a morte da filha há 15 anos. E em 15 anos nunca deixaram de visitar a filha, até que um dia o cemitério está fechado. Enquanto procuram respostas, Lúcia leva as flores da filha nas suas mãos. Onde as poderão colocar? Até onde vai a esperança, quando a memória que resta é-lhes tirada?

Lúcia and Alberto have been suffering from her daughter's death for 15 years. And in 15 years, they never stopped visiting their daughter, until one day the cemetery is closed. While searching for answers, Lucia takes the daughter's flowers in her hands. Where can they be placed? How far does hope go, when the memory that remains is taken from them?

DANIEL FIGUEIREDO
FRANCISCO CORTEZ
JANINE GONÇALVES
PEDRO PIMENTEL
SOPHIA PITANGA
TOMÁS BARÃO DA CUNHA





Título / Title **Dança Comigo Até Ao Fim** / Dance Me To The End
Ano / Year **2019**
Duração / Runtime **14'**
Formato / Aspect ratio **(4K 2.35:1) 3840x1634**
Categoria / Category **Ficção** / Fiction
Realizador / Directed by **Janine Gonçalves**
1º Assistente de Realização / 1st Assistant Director **Pedro Pimentel**
2º Assitente de Realização / 2nd Assistant Director **Gonçalo Santos**
Argumento / Screenplay **Janine Gonçalves**
Guião / Script **Janine Gonçalves, Pedro Pimentel**

Direção de Fotografia / Cinematography **Daniel Figueiredo**
1º Assistente de Câmara / 1st Assistant Camera **Guilherme Alves**
2º Assistente de Câmara / 2nd Assistant Camera **Gonçalo Santos**
Chefe / Eletricista Gaffer **Dinis Leal Machado**
Direção de Arte / Art Direction **Sophia Pitanga**
Direção de Som / Sound Direction **Rodrigo Branco, Guilherme Salvador**
Montagem / Editing **Francisco Pires, Janine Gonçalves**
Colorista / Color Grading **Pedro Pimentel**
Design de Som / Sound Design **Daniel Figueiredo**



Design e Grafismos / Graphics and Design **Sophia Pitanga, Tomás Barão da Cunha**
Música / Music **Vânia Marisa**
Caraterização / Make-up **Ana Maria Simões, Sophia Pitanga**
Atores / Cast **Clara Nogueira, Valdemar Lima, Maria do Carmo Henriques, Rogério Conceição, Silvino Martins, Maria Alice Coutinho, Maria da Graça**
Produtor / Producer **Tomás Barão da Cunha**
1º Assistente de Produção / 1st Production Assistant **Rosana Soares**
2º Assistente de Produção / 2nd Production Assistant **Maria Vasconcelos**

Produção / Production **P. PORTO**
Financiamento / Financing **ICA, Município de Sever do Vouga**
Apoios / Sponsor **CAE Sever do Vouga, Pingo Doce Sever do Vouga, Pastelaria Flor do Vouga, Supermercado Laranja, Boutique Racli**

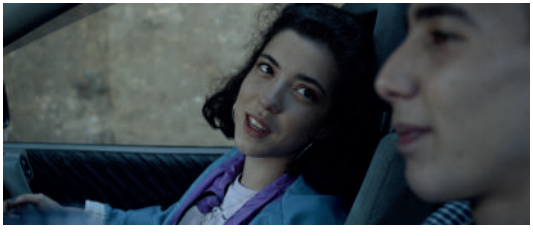
CRINGE

Aos 23 anos, Telmo nunca teve uma relação amorosa. Sem esperança, está pronto para acabar com a vida até ser interrompido por Clara, uma revoltada rapariga que foi deixada pelo namorado no meio do nada. Juntos decidem ir atrás dele.

At 23, Telmo has never been in a romantic relationship. Hopeless, he's about to end his life when he's interrupted by Clara, an defiant girl who was left in the middle of nowhere by her boyfriend. Together, they decide to go after him.

DINIS LEAL MACHADO
GONÇALO SANTOS
GUILHERME ALVES
MARIA VASCONCELOS
ROSANA SOARES

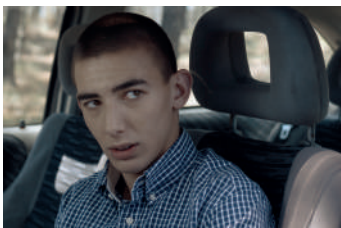


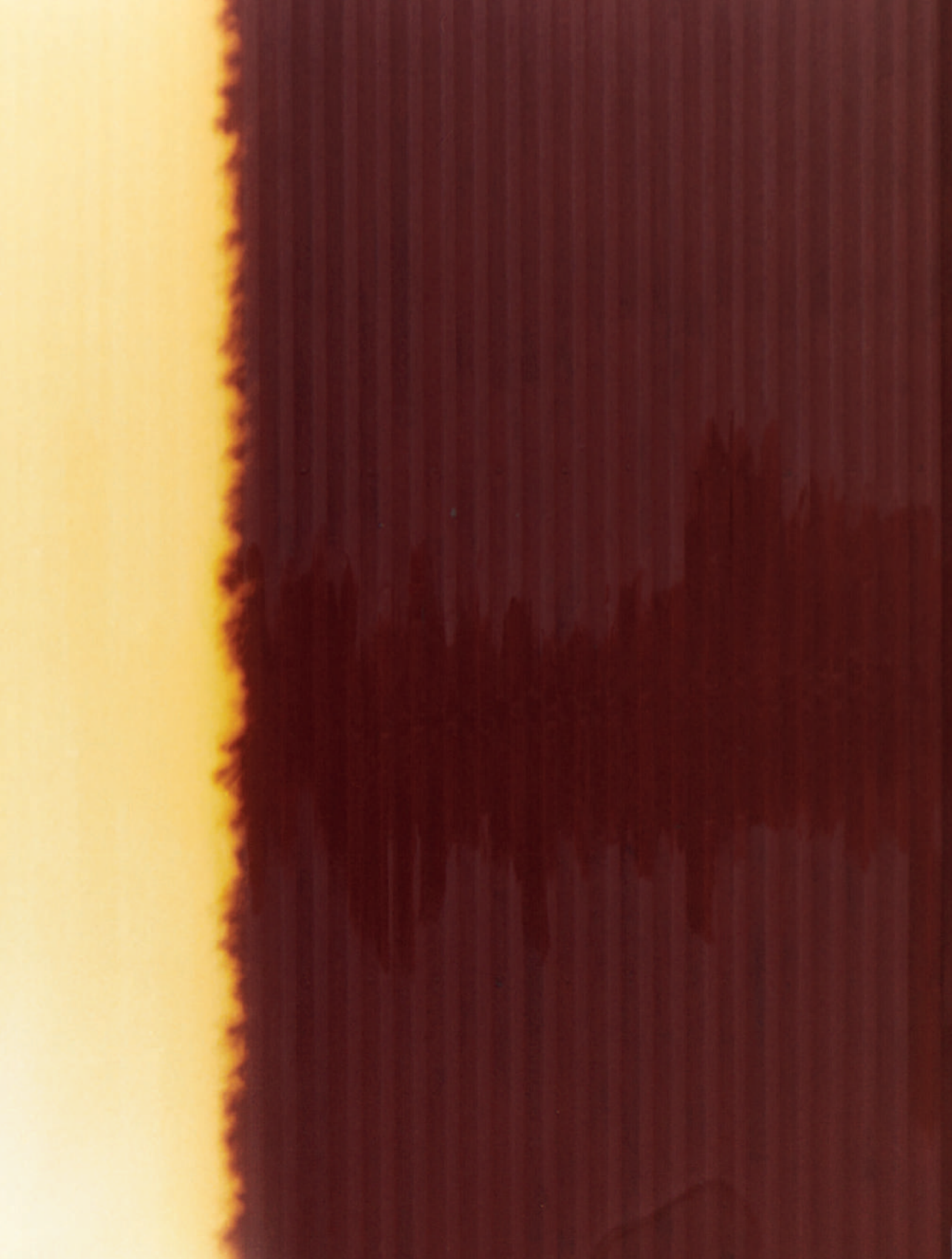


Ano / Year **2019**
Duração / Runtime **15'**
Formato / Aspect ratio **DCP 2K (2:39:1) ; Surround 5.1**
Categoria / Category **Ficção** / Fiction
Realizador / Directed by **Dinis Leal Machado**
1º Assistente de Realização / 1st Assistant Director **Gonçalo Santos**
Argumento / Screenplay **Dinis Leal Machado**
Guião / Script **Janine Gonçalves, Pedro Pimentel**
Direção de Fotografia / Cinematography **Guilherme Alves**
1º Assistente de Câmara / 1st Assistant Camera **Daniel Figueiredo**
Chefe / Eletricista Gaffer **Pedro Pimentel**
Direção de Som / Sound Direction **Francisco Paiva, Miguel Catumbela Lopes**
Anotação Script / Supervisor **Maria Vasconcelos**
Montagem / Editing **Maria Vasconcelos**
Correção de Cor / Color Grading **Guilherme Alves**
Pós-Produção de Som / Audio Post Production **Gonçalo Santos, Dinis Leal Machado**
Música / Music **Deocsis**
Maquilhagem / Make-up **Ana Maria Simões**
Atores / Cast **Carlos Batista, Júlia Valente, Anthony Dylan**
Assistente de Produção / Production Assistant **Janine Gonçalves,**



Tomás Barão da Cunha, Maria Vasconcelos
Fotografia de Cena **Francisco Cortez**
Making Of / Making Of **Sophia Pitanga**
Produtor / Producer **Rosana Soares**
Produção / Production **P.PORTO**
Financiamento / Financing **ICA, Município de Sever do Vouga**
Apoios / Sponsor **Município Sever do Vouga; Junta de Freguesia de Talhadas; União de Freguesias de Silva Escura e Dornelas;ToolBox; Turnauga; Pastelaria Flor do Vouga; Super-Mercado Laranja; Pingo Doce, Super-Mercado Laranja, CAE-Centro de Artes do Espetáculo de Sever do Vouga, Reboques Vouga, Lightset.**





ARTISTAS CONVIDADOS



FEATURED ARTISTS

LEONOR NOIVO

Leonor Noivo estudou na Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC, Lisboa) onde se especializou em Montagem e Realização em 2004. Completou o Curso de realização de documentários dos Ateliers Varan na Fundação Calouste Gulbenkian em 2006. É co-fundadora da produtora TERRATREME Filmes, plataforma de cineastas criada em 2008, onde desenvolve os seus filmes e colabora com diversos realizadores nas diferentes fases de produção dos projectos, como argumentista, anotadora, assistente de realização e montadora.

Leonor Noivo studied at Lisbon Theatre and Film School (ESTC, Lisbon), where she specialized in Editing and Directing in 2004. She attended the Ateliers Varan documentary filmmaking course in 2006. She's co-founder of the Cinema production company TERRATREME Films, a filmmakers platform created in 2008, where she develops her own films and collaborates with several directors in different stages of project production, such as scriptwriter, script-supervisor, assistant director and editor.

GEORGES PACHECO

Georges Pacheco reside em França. Formou-se na École Nationale Supérieure de la Photographie d'Arles, e em Psicologia da Arte na Université Paris X. O seu objeto de investigação incide sobre a condição humana. Nas abordagens e dispositivos que utiliza, adapta-os aos diferentes temas que aborda, usando o retrato como processo de representação da condição humana.

Georges Pacheco lives in France. He graduated in École Nationale Supérieure de la Photographie d'Arles,and in Psychology of Art at the Université Paris X. His object of research focuses on the human condition. In the approaches and devices that it uses, adapts them to the different themes that it approaches, using the portrait as a process of representation of human condition.

NUNO ROCHA

Nuno Rocha é um realizador, argumentista e produtor. Licenciou-se pelo Instituto Politécnico do Porto no Curso de Tecnologia da Comunicação Audiovisual. Estudou Advanced Directing na Universidade do Texas, nos Estados Unidos. Autor de várias curtas-metragens premiadas, incluindo "3x3", "Vicky and Sam" e "Momentos", em 2016 realizou a sua primeira longa-metragem "A Mãe é Que Sabe", alcançando 2 prémios Sophia, bem como melhor filme português no festival espanhol Reino de León.

Nuno Rocha is a director, screenwriter and film producer. He is graduated in Audiovisual Communication Technology (Polytechnic of Porto) and studied Advanced Directing at the University of Texas (USA). Author of several award-winning short films, including "3x3", "Vicky and Sam" and "Moments", in 2016, he directed his first feature film "Mother Knows best", winning two Sophia Awards among and best Portuguese film at Reino de León Film Festival.



Making Of: António Morais, Sophia Pitanga
e Centro de Produção e Recursos (CPR/ESMAD)













ROLL
SCENE
TAKE
3
1
1
DIRECTOR DINIS LEAL MACHADO
CAMERA GUILHERME ALVES
DAY


16-HF-49


SONY


RONIN



PROFESSORES TEACHERS
Ângela Ferreira, António Morais, Filipe Lopes, Filipe Martins, Gilberto Ribeiro, João Leal, José Alberto Pinheiro, José Miguel Moreira, José Quinta Ferreira, Luís Ribeiro, Maria João Cortesão, Pedro Azevedo, Marco Conceição

ARTISTAS CONVIDADOS FEATURED ARTISTS
Georges Pacheco, Leonor Noivo e Nuno Rocha

ESTUDANTES STUDENTS
Ana Priscila Fontoura, Ana Rita Gomes, Ana Rita Oliveira, Edmundo Correia, Daniel Figueiredo, Dinis Machado, Elisa Freitas, Gonçalo Santos, Guilherme Alves, Hélder Luís Silva, Hugo Sousa, Inmaculada Méndez, Isabel Campos, Janine Gonçalves, Juliana Ramalho, Marcelo de Mattos, Mariana Gaspar, Miguel Almeida, Nazlıhan Ağaç Cruz, Patrícia Azevedo, Francisco Pires, Maria Vasconcelos, Pedro Pimentel, Rita Pereira, Rosana Soares, Sophia Pitanga, Tomás Cunha, Valentina Rodrigues

PRODUÇÃO DAS RESIDÊNCIAS ARTÍSTICAS EM SEVER DO VOUGA
PRODUCTION OF ARTISTIC RESIDENCES IN SEVER DO VOUGA
Maria João Cortesão e José Quinta Ferreira

SECRETARIADO SECRETARIAT
Adélia Correia, Fátima Aguiar, Mafalda Ventura, Raquel Gomes

COORDENAÇÃO DO MESTRADO EM COMUNICAÇÃO AUDIOVISUAL
COORDINATION OF THE MASTERS IN AUDIOVISUAL COMMUNICATION
Filipe Martins

APOIO TÉCNICO (CPR) TECHNICAL SUPPORT (CPR)
João Pacheco, João Paulo Gomes e Luís Kasprzykowski

PATROCÍNIO SPONSORSHIP
Instituto Politécnico do Porto
www.ipp.pt

Câmara Municipal de Sever do Vouga
www.cm-sever.pt

Instituto do Cinema e do Audiovisual
www.ica-ip.pt

APOIOS
Profoto
https://profoto.com

Think InovaFoto
http://think.innovafoto.com

Este projeto só foi possível com o alto patrocínio
da Câmara Municipal de Sever do Vouga
This project was made possible with the support
of the City Hall of Sever do Vouga.

AGRADECIMENTOS AKNOWLEDGEMENTS

Câmara Municipal de Sever do Vouga, em particular
ao Exmo. Presidente da Câmara António Coutinho

Município de SEVER DO VOUGA
ESCOLA SUPERIOR DE MEDIA ARTES E DESIGN
P.PORTO
Profoto The light shaping company
thinkunovafoto